GK. - 1 - L. 3546/1.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
27 AVR. 1953
Transmis à M. bureau
Overgemaakt aan de H. Coordinateur

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 15 avril 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "complétant l'arrêté royal du 15 décembre 1952 déterminant pour l'année 1953 les modalités d'application de l'article 6 quinquies des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés", a donné le 16 avril 1953 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e April 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanvulling van het koninklijk besluit van 15 December 1952 tot vaststelling voor het jaar 1953 van de modaliteiten van toepassing van artikel 6 quinquies van de wetten betreffende het jaarlijks verlof van de loonarbeiders", heeft de 16e April 1953 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé, le mot "complétant" devrait être remplacé par le mot "modifiant".

\+

\+ +

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé conformément à la jurisprudence du Conseil d'Etat :

"Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, notamment les articles 6 quater et 6 quinquies y insérés par la loi du 27 mai 1952;".

Les alinéas 4 et 5 du préambule doivent être remplacés par la mention "Vu l'avis du Conseil d'Etat;".

\+

\+ +

Pour l'article 1er, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

Article 1er.

Il est inséré dans l'arrêté royal du 15 décembre 1952 un article 3 bis rédigé comme suit :

.../...

"Article 3 bis.- Par dérogation à l'article 1er, 100 journées de travail prestées et journées de chômage assimilées à des journées de travail constituent une année de travail, pour les travailleurs des entreprises relevant de la Commission paritaire nationale de l'industrie des ports, de la Commission paritaire nationale pour les entreprises de chargement et déchargement de marchandises sur les rivières et dans les gares, de la Commission paritaire nationale de la réparation de navires, de la Commission paritaire nationale de la pêche maritime et de la Commission paritaire nationale pour le commerce du charbon.

Les travailleurs visés à l'alinéa 1er satisfont à la condition prévue par l'article 2, A, 3°,a., s'ils ont effectué des versements de 90 francs pour chacune des années d'assurance y mentionnées.".

\+

\+ \+

Les articles 2 et 3 doivent être intervertis et l'article 3 du projet doit être rédigé comme suit:

"Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1953.".

In de titel vervange men het woord "aanvulling" door "wijziging".

\+

\+ \+

Met het oog op de algemene overeenstemming, leze men het eerste lid van de inleiding :

"Gelet op de wetten betreffende het jaarlijks verlof van de loonarbeiders, geordend op 9 Maart 1951, inzonderheid op de artikelen 6 quater en 6 quinquies die daar zijn ingevoegd door de wet van 27 Mei 1952;".

Het derde en het vierde lid van de inleiding moeten vervangen worden door de formule "Gelet op het advies van de Raad van State;".

\+

\+ \+

Voor artikel 1 beveelt de Raad van State aan :

Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 15 December 1952 wordt een artikel 3 bis ingevoegd, luidend als volgt :

.../...

"Artikel 3 bis.- In afwijking van artikel 1 vormen 100 gepresteerde arbeidsdagen en met arbeidsdagen gelijkgestelde werkloosheidsdagen een arbeidsjaar voor de arbeiders in de ondernemingen afhangend van het Nationaal Paritair Comité van het havenbedrijf, van het Nationaal Paritair Comité van de ondernemingen voor het laden en lossen van koopwaren op rivieren en in stations, van het Nationaal Paritair Comité van het scheepsherstellingsbedrijf, van het Nationaal Paritair Comité van de zeevisserij en van het Nationaal Paritair Comité van de steenkolenhandel.

De in het eerste lid bedoelde arbeiders voldoen aan het vereiste in artikel 2, A, 3°, a, mits zij voor elk van de daarin aangegeven verzekeringsjaren 90 frank hebben gestort. ".

\+

\+ \+

De artikelen 2 en 3 moeten van plaats verwisselen, en artikel 3 van het ontwerp moet luiden :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1953. ".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président
de Heren :	eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.